

# RACHEL A NEPHTALI.

(Rachel und Nephtali.)

ROMANCE BIBLIQUE.

Paroles françaises de  
M<sup>r</sup> Emile DESCHAMPS.

N<sup>o</sup> 3.

Traduction allemande de  
M<sup>r</sup> CASTELLI.

Andantino cantabile.

(avec une tristesse naïve.)

dolce. (mit naïver Traurigkeit.)

CANTO.

(1<sup>re</sup> COUPLET.) Quoi Nephta-li      quoi tu m'ai-  
(1<sup>re</sup> STROPHE.) Wie Nephta-li      du liebst mich

PIANO. *p*

*p* ben marcato.

... mais      Ta bouche en-fin      tra-hit ta flamme      Ah! tu de-  
sehr?      Warum brichst du      erst jetzt dein Schweigen      du soll-test

crescendo.      *ff*

... vais      m'ouvrir ton â-me, Un an plus tôt, un an plus tôt, ou bien...  
mir      dies früher zei-gen, ein Jahr vor-her, ein Jahr vorher, wo nicht....

crescendo.      *f*

*pp* *dolce.*

ou bien jamais. *Ton frère hé\_fas!...* tu vois sa  
*wonicht nie mehr. Des Bruc-ders Frau bin ich ge-*

*p*

*rallentando.* *molto cresc.* *ff*

fem - me Il a ma main et j'ai son cœur et j'ai son cœur Pi -  
 - wor - den, mein Schwur ist sein, sein Herz ist mein, sein Herz ist mein Weh

*rallentando.*

(avec explosion.) *fp* *p* *fp* *p* *ff*  
 (mit Aufwallung.)

*pp* *p* *f* *p* *molto dolce.*

-tié pitié je suis ta sœur je suis ta sœur ta sœur Ah! pi-tié! je suis ta  
 mir, weh mir, ich kann dir jetzt nur eine Schwester seyn ach ich kann nur Schwester

*ff* *pp*  
*a tempo.*

*pp* *f* *p*

*molto crescendo.* *rallentando poco a poco.*

sœur je suis ta sœur pi-tié, pi-tié, je suis ta sœur! je suis ta sœur! je suis ta  
 seyn ich kann dir jetzt nur Schwester seyn, nur Schwester seyn, nur Schwester seyn nur Schwester

*molto crescendo.* *rallentando poco a poco.*

morendo.

sœur!  
seyn!

morendo.

*p*

*p* ben marcato.

dolce.

Sous les palmiers                      non loin de Tyr                      Pourquoi m'as-tu  
Ge-ret-let hast                      du einst mein Freund                      zur Zeit der Noth

crescendo.

sau-ve la vi-e?                      Je n'irais point                      d'effroi sui-vi-e                      Entre ses  
mein armtes. Le-ben,                      muss ich den. Blick                      zu dir er-he-ben so bebt mein

*ff*                      *pp*                      dolce.

bras entre ses bras rougir                      rougir, men-tir.                      J'aurais sans  
Herz mein Aug' es weint mein Aug'                      mein Aug' es weint.                      Mein Herz muss

crescendo.                      *f*                      *p*                      *p*  $\nabla$

crainte au ciel ra - vi - e Crié ton nom vers le Seigneur  
ihm al - lein ich schen - ken und dir darf ich nur Mit - leid weih'n

vers le Sei - gneur Malheur, malheur, je suis ta sœur, je suis ta sœur ta  
nur Mitleid weih'n weh mir, weh mir, ich kann dir jetzt nur ei - ne Schwester

*rallentando.* *cresc.* (*avec explosion.*) (*mit Aufwallung.*) *fp* *p* *fp* *p*

*rallentando.* *ff* *pp* *a tempo.*

sœur! malheur! hélas! je suis ta sœur je suis ta sœur malheur, malheur je suis ta  
seyn! ach! ich kann nur Schwester seyn ich kann dir jetzt nur Schwester seyn nur Schwester

*f* *p* *molto dolce.* *molto crescendo.*

*f* *p* *molto crescendo.*

sœur! je suis ta sœur! je suis ta sœur!  
seyn nur Schwester seyn nur Schwester seyn.

*rallentando poco a poco. morendo.* *morendo.* *p*

*rallentando poco a poco.* *p*

dolce.

Le Dieu ja - loux                  a l'œil sur  
 Lass zäh-men uns                  das schwache

*p*

ben marcato.

toi                  C'est au Dieu fort                  à nous dé - fen - dre  
 Herz                  ge - bie - ten                  lass                  uns                  un - serm                  Blü - cken'

*crescendo.*

Il veut lui seul                  se faire en - ten - dre cache tes pleurs cache tes  
 es kann die Lust                  uns nicht be - glü - cken, unsglücklich seyn in un - serm

*crescendo.*

*ff*                  *pp*                  dolce.

pleurs c'est trop...                  épar - gne moi!                  Tes yeux si doux  
 Schmerz im Schmerz                  in unserm Schmerz.                  Ver - las - se mich

*ff*                  *p*                  *p* *∇*

*p*

rallentando.

ta voix si ten - dre O Nepht - li tout me fait peur tout me fait  
 seh nie mich wie - der dein Anblick macht mir Qual und Pein mir Qual und

rallentando.

peur... Va-t-en.va-t-en je suis ta sœur je suis ta sœur ta sœur Ah! va-  
 Pein... Hin-weg,hinweg ich kann dir jetzt nur ei-ne Schwester seyn ach! Hin-

dolcissimo.

-t-en je suis ta sœur! je suis ta sœur je suis ta sœur je suis ta sœur je suis ta  
 weg nur Schwester seyn ich kann dir jetzt nur Schwester seyn nur Schwester

molto crescendo.

rallentando.

poco a poco. *maintenir le son au Fa.* rallentando.  
 sœur! je suis ta sœur! je suis ta sœur!  
 seyn! nur Schwester seyn! nur Schwester seyn!

poco a poco.

pp